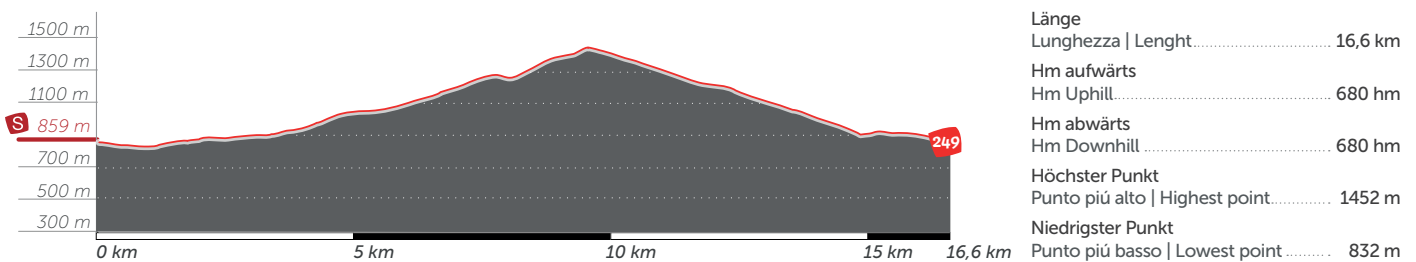
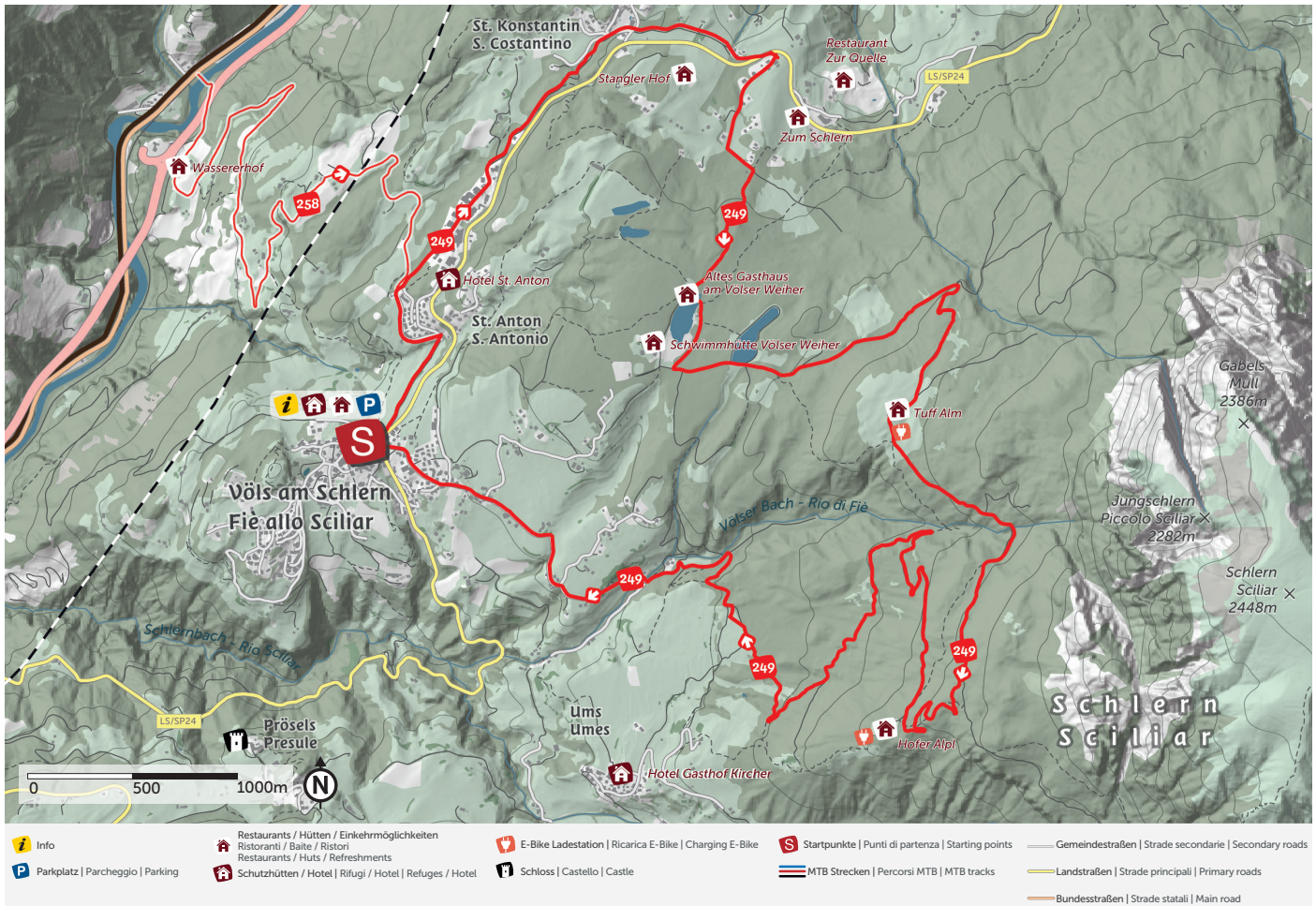


249 Hofer Alpl-Runde | Tour alla malga Hofer Alpl

16,6 km | 680 hm **S** Völs am Schlern | Fiè allo Sciliar



Vom Ausgangspunkt in Völs startend, führt die Tour durch St. Anton bis nach St. Konstantin abseits der Hauptstraße. Nun wird die Landesstraße überquert und es folgen die ersten Steigungen vorbei am idyllischen Völser- und Huber Weiher mit Blick auf den Schlern. Von der Tuffalm überquert die Tour den Völser Bach und ab da sind es dann nur noch wenige Höhenmeter bis zur Materialseilbahn, mit 1452 m der höchste Punkt der Strecke. Für eine ausgiebige Rast sollten Sie sich noch gedulden, denn das Hofer Alpl liegt nur wenige Kehren darunter. Gestärkt folgen Sie dem Forstweg talwärts bis zum Hieblerhof und weiter über eine Asphaltstraße zum Ausgangspunkt zurück.

Dal punto di partenza a Fiè, il tour conduce a S. Costantino, passando per S. Antonio, lontano dalla strada principale. Quindi, si attraversa la strada provinciale e hanno inizio le prime salite, costeggiando gli idilliaci laghetti di Fiè e Huber con vista sullo Sciliar. Dalla Malga Tuff si attraversa il rio di Fiè; da qui pochi metri di dislivello separano dalla teleferica, che con i suoi 1452 m è il punto più elevato del percorso. Per concedersi una lunga sosta si deve attendere ancora un po', poiché l'Hofer Alpl sorge qualche tornante più in basso. Dopo avere fatto il pieno di nuove energie, si segue la strada forestale verso valle fino al Maso Hiebler e poi si fa ritorno al punto di partenza su asfalto.

Beginning in Fiè allo Sciliar, this tour leads off the main road and through S. Antonio to S. Costantino, where you cross the road and take the first ascent past the idyllic Fiè allo Sciliar and Huber lakes with views of the Schlern. From the Malga Tuff mountain hut, the route crosses the Rio di Fiè, just a few metres from the freight cable car which, at 1452 m, is the highest point of the route. You need a little patience before you can really enjoy a rest, as the Hofer Alpl is still a few bends downhill. Once you've replenished your energy, take the forest road downhill to the Hieblerhof farm and continue along the tarred road back to your set-off point.

**258** Verbindung Eisacktal I | Collegamento Valle Isarco I4,9 km | 490 hm **S** Völs am Schlern | Fiè allo Sciliar

Länge	
Lunghezza Lenght	4,9 km
Hm aufwärts	
Hm Uphill	490 hm
Hm abwärts	
Hm Downhill	4 hm
Höchster Punkt	
Punto più alto Highest point	833 m
Niedrigster Punkt	
Punto più basso Lowest point	361 m

Bei Atzwang im Eisacktal und nahe der Autobahn-Raststätte Schlern West, befindet sich die südliche Verbindung, um in eine der Seiser Alm MTB-Strecken einzusteigen. Entlang des Eisacktalradwegs befindet sich im kleinen Weiler Atzwang die Abzweigung über die neu gebaute Brücke neben der alten Holzbrücke in Richtung Völs am Schlern. Die Straße führt daraufhin stetig bergauf, ist aber verkehrsberuhigt und wird nur von Anwohnern befahren. Mit gut 450 Höhenmeter ist die Verbindung sicherlich kein Kinderspiel, jedoch belohnt die Aussicht auf viele Weinanbauten und Kastanienbäume, die entlang des Weges um Völserried zu finden sind. In St. Anton angekommen, kann man direkt in die Hofer Alpl-Runde einsteigen oder den letzten Kilometer bis zum Startpunkt in Völs am Schlern zurücklegen.

Presso Campodazzo, in Valle Isarco, e vicino all'area di sosta Sciliar Ovest, vi attende il collegamento meridionale che consente di accedere a uno dei percorsi per mountain-bike dell'Alpe di Siusi. Lungo la pista ciclabile della Valle Isarco, nel piccolo borgo di Campodazzo, si trova la diramazione in direzione di Fiè allo Sciliar attraverso il nuovo ponte, vicino a quello antico in legno. La strada, chiusa al traffico e percorsa solo dai residenti, sale costantemente. Con ben 450 m di dislivello, questo collegamento non è certo un gioco da ragazzi, tuttavia si viene ricompensati dal panorama su numerosi vigneti e castagni, che svettano lungo il sentiero intorno a Novale di Fiè. Raggiunto S. Antonio, si può accedere direttamente al Tour Hofer Alpl o percorrere gli ultimi km fino al punto di partenza a Fiè allo Sciliar.

At Campodazzo in the Isarco Valley and close to the Sciliar Ovest motorway service area, you will find the southern link route leading to one of the Seiser Alm mountain bike routes. Along the Isarco Valley bike path, in the small hamlet of Campodazzo, the road branches off towards Fiè allo Sciliar, over a new bridge near the old wooden bridge. The road leads steadily uphill, but is a limited-traffic area and open only to local residents. With a good 450 m of elevation to tackle it is by no means child's play, but your efforts will be amply rewarded with views over vineyards and chestnut groves which line the route around Novale di Fiè. When you come to S. Antonio you can either access the Hofer Alpl loop route directly or bike the last few kilometres back to the set off point in Fiè allo Sciliar.